



ТОРА ОР • ГЛАВА МИШПАТИМ • МААМАР 5

ויראו את אלקי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו'

«И увидели Б-га Израиля, и под ногами Его»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mishpatim/5/

1 ויראו את אלקי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו'. הנה ענין תחת רגליו הוא כמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם כו' ובבחי' כמראה אדם שייך יד ורגל.

«И увидели они Б-га Израиля, а под Его ногами было нечто подобное работе из сапфирового кирпича» и т. д. Смысл слов «под Его ногами» соответствует написанному: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку» и т. д.; на уровне «видом подобное человеку» уместно говорить о руке и ноге.

והוא מ"ש אח"כ ואל אצילי בני ישראל לא שלח ידו. אך צ"ל איך שייך לומר כן באלקות והלא אין לו גוף ולא דמות הגוף.

Так сказано далее: «А на знатных из сынов Израиля Он не простер руки Своей». Но это требует объяснения: как можно так говорить о Б-жественности? Ведь у Него нет тела и подобия тела!

2 והענין דהנה כתיב אני הוי"ה לא שניתי. פ"י שאין שום שינוי אצלו ית' בין קודם בריאת העולם והשתלשלות עולמות עליונים ובין לאחר בריאת העולם וכמאמר אתה הוא קודם שנברא כו'.

Объяснение таково. Написано: «Я, Авая, не изменился». Это означает, что у Него, благословен Он, нет никакого изменения между временем до сотворения мира и нисходящей цепью (иштальшелут) высших миров и временем после сотворения мира; как сказано в молитве: «Ты — Он до того, как [мир] был сотворен», и так далее.

והיינו לפי שמקור התהוות כל העולמות הוא רק מבחי' מלכותו ית' שהוא רק בחי' הארה בעלמא דהיינו מה שמלך שמו נקרא עליהם.

Это потому, что источником возникновения всех миров служит лишь уровень Его Малхут (царство), благословен Он, которая представляет собой всего лишь сияние, то есть Его именем «Царь» называют их.

3 ולכן אין זה פועל שום שנוי ח"ו במהותו ועצמותו. וכמו שאין אור וזיו השמש המאיר לארץ ולדורים עליה פועל שינוי בעצם מאור השמש ע"י המשכת האור להיותו רק הארה כו'.

Поэтому это вовсе не производит, упаси Б-г, никакого изменения в Его Сущности и Существовании; подобно тому как свет и сияние солнца, освещающие землю и живущих на ней, не изменяют само светило солнца вследствие распространения света, ибо это лишь сияние и т. д.

ונקי ג"כ הארה זו שמו הגדול שעדי"מ שמו של האדם אינו נוגע למהותו ועצמותו כו'. אך מ"מ הארה זו היא בחי' א"ס ופשוט בתכלית הפשיטות.

Это сияние также называется «Его великим Именем»: ведь, например, имя человека не затрагивает его сущность и существо и т. д. Однако это сияние принадлежит к уровню бесконечного (Эйн Соф) и обладает абсолютной простотой.

4 ולכן כדי שיתהוו ממנה בחי' עולמות בגבול ומדה וגם בבחי' התחלקות המדרגות הוא ע"י התלבשות בבחי' כמראה אדם

Поэтому, чтобы из него возникли миры, ограниченные и соразмерные, а также разделённые на уровни, необходимо его облачение в уровень «подобия человека»,

דהיינו בחינת התלבשות האורות בכלים. ובחי' כמראה אדם הוא בחי' נש"י כמ"ש אדם אתם כי ישראל עלו במחשבה.

то есть облачение света в сосуды. Уровень «подобия человека» — это души Израиля, как сказано: «Вы — адам (человек)», ибо «Израиль возник в [Б-жественной] мысли».

5 וכתוב ושכנתי בתוכם בתוכו לא נאמר כו' שהם כלים להשראת שכינתו ית' וכידוע שתכלית הבריאה היה בשביל להיות לו ית' דירה בתחתונים. והיינו לשכון שכינתו בישראל שזהו פי' ישראל עלו במחשבה.

И сказано: «И Я буду обитать среди них»; не сказано «среди него» и т. д., ибо они — сосуды для пребывания в них Его Шхины, да будет Он благословен. Как известно, целью творения было, чтобы у Него, да будет Он благословен, была обитель в нижних мирах, то есть чтобы Его Шхина пребывала в Израиле. В этом и состоит смысл слов: «Израиль предстал в мысли [Б-га]».

6 וזהו מכוון לשבתך פעלת ה' ועכשיו השראה זו רק כנשמות ישראל ולא בגופים שלהם מפני שכא נחש על חוה והטיל זוהמא.

Это [смысл слов]: «место для Твоего пребывания, которое Ты, Б-г, создал». Ныне это пребывание [Шхины] — только в душах Израиля, но не в их телах, потому что змей пришёл к Хаве и внёс в неё нечистоту.

ואף שבמתן תורה פסקה זוהמתן. אך ע"י חטא העגל ושאר העונות חזרה הזוהמא בהגופים שלהם.

И хотя при Даровании Торы их нечистота прекратилась, после греха [Золотого] тельца и других грехов она вернулась в их тела.

שהגוף נקי משכא דחויא. אבל לא בנשמתם כי חלק ה' ממש עמו וכנודע שהנשמה א"צ תקון לעצמה.

Ибо тело называется «кожей змея». Но [не вернулась она] в их души, потому что «доля Вс-вышнего — Его народ»; и, как известно, душа сама по себе не нуждается в исправлении.

אבל לעתיד שיזדככו גם הגופים וכמ"ש ועצמותיך יחליץ וכתוב ואת רוח הטומאה אעביר כו'. אז כתיב ונגלה כבוד הוי"ה וראו כל בשר

Но в грядущем, когда тела тоже очистятся, как сказано: «И Он укрепит твои кости», и написано: «И дух нечистоты Я удалю» и т. д., тогда исполнится написанное: «И откроется слава Авая, и увидит всякая плоть»,

כי יזדכך החומר עד שיהי בחי' גילוי אלקות גם בגופים משא"כ עכשיו אין הגלוי רק בנשמות בלבד.

ибо материальная субстанция очистится до такой степени, что Б-жественность раскроется и в телах; тогда как ныне раскрытие происходит только в одних лишь душах.

7 והנה בחי' גלוי אלקות בנש"י הנה הוא נמשך בציר אדם. וזהו אדם אתם פי' עד"מ משכן הנשמה פרטית באיברי הגוף שהוא ג"כ בציר אדם כמו אור השכל שורה במוח דוקא והמדות בלב כו'.

Итак, раскрытие Б-жественности в душах Израиля нисходит в форме человека. В этом смысл слов: «Вы — адам (человек)». Это подобно тому, как индивидуальная душа пребывает в членах тела, которое также имеет форму человека: например, свет разума пребывает именно в мозге, а эмоциональные качества (мидот) — в сердце и так далее.

8 וחיצוניות המדות בידיים חסד דרועא ימינא כו'. ודרך פרט הן הנה רמ"ח אברים פרטיים שמתחלקת הארת הנשמה בהן ודרך כלל נחלקין לגי' קווין דרועא ימינא ושמאלא והגוף באמצע.

И внешняя сторона (хицониют) эмоциональных качеств проявляется в руках: «Хесед (доброта) — правая рука» и так далее. В частном порядке это 248 отдельных членов, между которыми распределено сияние души; в общем же они делятся на три линии: правая рука, левая рука и тело посередине.

כמו"כ יובן למעלה בבחי' גלוי אלקות כנשי' דכתיב נודע בשערים בעלה בכל חד לפום מאי דמשער בלביה.

Так же следует понимать и то, что происходит наверху, — раскрытие Б-жественности в душах Израиля, о чем сказано: «Муж ее известен у ворот (шеарим)»; каждый — согласно тому, что он отмеряет (мешаэр) в своем сердце.

9 ויש נשמות שהן מבחי' מוחין שהן כלי לבחי' התורה והן ראשי אלפי ישראל. ויש נשמות שהן כלי לבחי' המדות. ויש נשמות שהן בחי' רגל. אך מ"מ כולם נאמר נודע בשערים.

Есть души, принадлежащие к уровню интеллекта (мохин), которые являются сосудами для уровня Торы; это «главы тысяч Израиля». Есть души, являющиеся сосудами для уровня эмоциональных качеств. А есть души, принадлежащие к уровню ноги. Тем не менее о них всех сказано: «известен во вратах».

פי' נודע לשון חבור והתקשרות כדמיון חבור והתקשרות הנשמה בגוף שעם היות שהנשמה היא רוחנית ולמעלה מגדר גוף גשמי אעפ"כ היא מתקשרת ומתלבשת בגוף גשמי.

Это означает, что слово «известен» (нода) выражает соединение и связь, подобно соединению и связи души с телом: хотя душа духовна и находится выше пределов материального тела, она, тем не менее, связывает себя с материальным телом и облекается в него.

כמו"כ נמשך גלוי אוא"ס ב"ה שלמעלה מבחי' חכמה ומדות להיות שורה ומתלבש בנשמות ישראל שכללותן היא בחינת קומת אדם ואפי' בחינת רגל ובחינת עקביים יש בהן מעלה יתירה שמעמידין את הראש כו'

Так же и раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше уровня Хохмы (мудрости) и эмоциональных качеств, нисходит, чтобы пребывать и облекаться в души Израиля, общее и собирательное выражение которых — уровень полного человеческого облика. И даже уровень ноги и уровень пят обладают особым достоинством, ибо поддерживают голову и т. д.,

ומוליכים אותו ממקום למקום משא"כ בכח הראש לבדו בלתי הרגל ולכן ארז"ל והוי שפל רוח בפני כל אדם כו'.

и переносят её с места на место, чего не может сделать одна лишь голова без ноги. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Будь смиренным духом перед каждым человеком» и т. д.

10 וזהו שנאמר בו ית' כמראה אדם בכ"ף הדמיון. כי באמת לאו מכל אינון מדות איהו כלל וכמ"ש כי לא אדם הוא כו'.

Вот почему о Нём, благословен Он, сказано: «как бы облик человека» — с кафом сравнения. Ибо в действительности Он вовсе не относится ни к одному из этих качеств, как сказано: «Ибо Он не человек» и т. д.

אך שיורד ומתלבש בנש"י שהן בחי' ציור אדם א"כ מצד התלבשות זו נאמר בו ית' כמראה אדם כו'. וזהו מ"ש ועשיתם אתם וארז"ל כאלו עשאוני:

Но [поскольку] Он нисходит и облекается в души Израиля, которые представляют собой уровень образа человека, то в силу этого облечения о Нём, благословен Он, и говорится: «как бы облик человека» и т. д. Именно это сказано: «И вы сделаете их», — и наши благословенной памяти мудрецы сказали: «словно они создали Меня».

11 והנה פי' וענין ועל דמות הכסא דמות אדם מהו ענין הכסא. הענין הוא שכדי שיהיה התהוות הנבראים דב"ע שמלבד שהן בבחי' גבול ומדה עוד זאת הן בחי' יש ודבר נפרד בפ"ע

Теперь [о] значении и смысле слов: «А над подобием престола — подобие, как облик человека»: что означает престол? Смысл таков: чтобы могли возникнуть сотворенные существа миров Брия, Ёецира и Асия (творения, формирования и действия), которые не только ограничены и мерны, но и представляют собой существующее (еш) и нечто отдельное, самостоятельное,

לכן א"א להיות התהוות זו ע"י המשכת האור והחיות מבחי' כמראה אדם עצמו שהוא בבחי' בטול בתכלית דבאצ"י איהו וגרמוהי חד ממש אלא הוא ע"י בחי' ישיבת האדם העליון על הכסא.

возникновение их не может произойти посредством нисхождения света и жизненной силы (хиюс) от самого уровня «как облик человека», пребывающего в состоянии полного самоустранения (битуль), ибо в Ацилуте (эманации) «Он и Его сосуды» — поистине «одно». Оно происходит, напротив, благодаря уровню пребывания высшего Человека на престоле.

כי הנה עד"מ הכסא שאדם יושב עליה שהוא בחי' ירידה והשפלה למטה כך למעלה כתיב וישב ה' מלך לעולם.

Ведь, по аналогии, престол, на котором сидит человек, означает нисхождение и опускание вниз; так же и наверху сказано: «И воссел Б-г Царем навеки (леолам)».

פ"י מלך לעולם היינו להיות המשכת מלכותו ית' למטה להתהוות ב"ע שהן עולמות הנפרדים נקי המשכה זו בחי' ישיבה שהיא השפלה והמשכה

Слова «Царем леолам» означают нисхождение Его Малхут, благословен Он, вниз, чтобы возникли Брия, Йецира и Асия — отдельные миры (оламот). Это нисхождение называется уровнем «сидения»: оно представляет собой опускание и нисхождение;

והיינו ע"י הכסא כס א' שהוא בחי' לבוש להלביש ולהעלים האור וחיות הנמשך מבחי' אל"ף אלופו של עולם להיות אל מסתתר כדי שיהיה התהוות היש ודבר נפרד.

и это происходит посредством престола (кисэ), прочитываемого как кас алеф [покрытие алефа], — уровня одеяния, которое облекает и скрывает свет и жизненную силу, нисходящие от уровня алеф, «Владыки (алуф) мира», чтобы Он стал «Б-гом, Который скрывает Себя» и чтобы могло возникнуть существующее (еш), отдельное от Него.

12 והנה עד"מ ביושב על הכסא הנה גופו וידיו הם למעלה מהכסא רק רגליו הם מושפלים ונמשכים למטה לארץ.

Теперь, для примера: у сидящего на троне тело и руки находятся над троном; только ноги опущены и простираются вниз, к земле.

כמו"כ יובן למעלה. בענין על הכסא דמות כמראה אדם שהמשכה ממנו למטה להתהוות הנבראים הוא רק עד"מ מבחי' אחרונה הנקי רגלי וכמ"ש והארץ הדום רגלי:

Так же следует понимать и вышнее — в отношении «над троном подобие, облик человека»: нисхождение от него вниз, ради возникновения сотворённых существ, исходит, для примера, лишь от последнего уровня, называемого «Мои ноги», как сказано: «А земля — подножие ног Моих».

13 וביאור ענין זה דהנה מבואר למעלה דבחי' כמראה אדם היינו נש"י. והנה הם הנקראים בנים לה' וברא כרעא דאבוה שהוא בחי' רגל

Объяснение этого: выше было разъяснено, что уровень «подобия человека» — это души Израиля. Они называются «детьми Б-га», и «сын — это нога своего отца», то есть уровень ноги,

וכמ"ש שש מאות אלף רגלי העם כו'. כי כמו עד"מ הרגל בטלה אצל הראש לכל אשר יחפוץ יטנו.

как сказано: «Шестьсот тысяч пеших (раглей) людей» и т. д. Ведь, как в приведенном сравнении, нога подчинена голове, [которая] «поворачивает ее, куда пожелает»,

כך כללות נשמות ישראל יש בהן בחי' בטול זה בטבע תולדותם אליו ית' והיא בחי' אהבה המסותרת שבכל אי מישראל בלי טעם ודעת כלל רק לפי שהן חלק הוי"ה עמו

так и души Израиля в целом обладают этим свойством самоустранения (битуль) перед Ним, да будет Он благословен, по самой своей природе. Это уровень сокрытой любви, присущей каждому из Израиля без всякой причины и знания, лишь потому, что они — «доля Авая», «Его народ»,

כמו הבן שנמשך ממנו האב והיה עצם אי עמו רק שאח"כ נמשך להיות דבר בפ"ע.

подобно сыну, который происходит от мозга отца и был с ним одной сущностью, но затем отделился, чтобы стать самостоятельным существом.

כמו"כ כתיב שמע ישראל הוי"ה אלהינו שלנו דהיינו שרש הנשמה כמו שהיתה כלולה עדיין במקורה ושרשה היא למעלה מבחי' רגל ובחי' כרעא דאבוה רק מתאחד"י עם מוח האב עד"מ והם דבר אי ממש עם אלהותו ית'.

Так же сказано: «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г»: «наш» — то есть корень души, когда она еще была включена в свой источник и корень, находящийся выше уровня ноги и «ноги своего отца»; напротив, они соединены с мозгом отца, согласно приведенному сравнению, и буквально представляют собой одно с Его Б-жественностью, да будет Он благословен.

14 וזהו הוי"ה אלקינו ממש רק שאח"כ ירדו בהשתלשלות המדרגות להיות בחי' בפ"ע ונקי רגל ואעפ"כ הוא כרעא דאבוה ממש.

Это и означает буквально: «Авая — наш Б-г». Лишь впоследствии души нисходят по цепи нисходящих миров (иштальшелут), проходя уровни, и становятся отдельным уровнем; их называют «ногой», но даже тогда каждая из них поистине «нога своего отца».

ולכן יש בהם בחי' הבטול גם אח"כ מצד שרשן כו'. וזהו נשמה שנתת בי טהורה היא אתה בראתה כו'.

Поэтому и после этого они обладают качеством самоустранения благодаря своему корню и т. д. И это [имеется в виду в словах]: «Душа, которую Ты вложил во меня, чиста; Ты создал ее» и т. д.

15 וידוע הקושיא איך שייך לומר טהורה היא קודם שהזכיר בריאתה וגם מה כפל ג' לשונות בראתה יצרתה נפחתה.

Известен вопрос: как можно сказать «она чиста», прежде чем упомянуто ее сотворение? И почему повторяются три выражения: «Ты создал ее, Ты сформировал ее, Ты вдохнул ее»?

אך הענין דפ"י טהורה היא הוא כענין שנאמר כאן וכעצם השמים לטהר שהוא בח"י בהירות האור.

Но объяснение таково: смысл слов «она чиста» (техора) подобен смыслу сказанного здесь: «и словно сама сущность небес — в чистоте (латоар)», что указывает на уровень сияния света.

16 וכן תרגום צהרים טיהרא וכך שרש הנשמה נמשכה ממקום גבוה מאד. וזהו טהורה היא שנמשכה מבחי' טהירו עלאה שבזוה"ק.

Подобным образом Таргум переводит «цохораим» («полдень») как «тиара». Так и корень души происходит из чрезвычайно высокого места. В этом и заключается смысл слов «она чиста»: она происходит с уровня теиру илаа (высшего сияния), [упомянутого] в святом Зоаре.

והוא ג"כ משארז"ל דע מאין באת שבחי' אין הוא שמתאחד עם אלהותו יתברך בתכלית וכנ"ל בפ"י הוי"ה אלקינו ממש.

Это также соответствует словам наших благословенной памяти мудрецов: «Знай, откуда ты пришёл (меаин)»: уровень аин (небытия) — это то, что совершенно едино с Его Б-жественностью, да будет Он благословен, как объяснялось выше в разборе слов «Авая — наш Б-г» в буквальном смысле.

וזהו בחי' הבהירות דהיינו שאינו יש ודבר בפ"ע כלל. אך אח"כ ירדה למטה בבחי' בי"ע להיות יש ודבר וזהו כפל הג' לשונות בראתה יצרתה נפחתה בי כו'

Это и есть уровень сияния: душа совершенно не является самостоятельным существом или отдельной вещью. Но затем она спустилась вниз, на уровень миров Брия, Йецира и Асия, чтобы стать существом, отдельной вещью. В этом и состоит повторение трёх выражений: «Ты создал её, сформировал её, вдохнул её в меня» и так далее.

(ואז נקרי' בחי' רגל משא"כ בשרשה היא בחי' ישראל לי ראש עמ"ש בפ' שלח ע"פ אני ה' אלהיכם וגו':)

(И тогда она называется уровнем ноги; тогда как в своём корне она относится к уровню «Исраэль — ли рош» («голова для Меня»). См. сказанное в разделе Шлах на стих «Я — Авая, ваш Б-г» и так далее.)

וזהו ביאור ענין הנ"ל בפ"י ועל דמות הכסא כו' שהוא להיות התהוות ב"ע שזהו ע"י בחי' כסא ובחי' רגלי אדם

В этом и состоит объяснение упомянутого выше толкования слов «И над подобием престола» и так далее: речь идёт о возникновении миров Брия, Йецира и Асия, которое происходит посредством уровня Престола и уровня ног человека,

והיינו בחי' הנשמות כמו שהן בבחי' בראתה יצרתה כו' שע"י התלבשות האור בהן מקבלים שאר הנבראים וחיצוניות העולמות דב"ע

то есть уровня душ в их состоянии «Ты создал её, сформировал её» и так далее, ибо благодаря облачению света в души от него получают остальные сотворённые существа и внешняя сторона (хицониют) миров Брия, Йецира и Асия;

אבל כמו שהן בשרשן למעלה בחי' טהורה היא ישראל עלו במחשבה הן למעלה מבחי' כסא ומבחי' התהוות הנבראים דב"ע כו'.

но в своём корне наверху, на уровне «она чиста», «Исраэль поднялся в мысли», души находятся выше уровня Престола и выше уровня возникновения сотворённых существ миров Брия, Йецира и Асия и так далее.

17 וע"פ לשון הקבלה יובן ג"כ הענין דבחי' כמראה אדם העליון הוא התלבשות אור א"ס ב"ה בע"ס דאצי' והכסא הוא המסך שבין אצי' לבריאה כו' וכן בנש"י הנמשכים מבחי' ע"ס הנ"ל יש בהן ב' בחי'.

Согласно также языку Каббалы, станет понятен смысл сказанного: уровень «подобия облика высшего человека» — это облачение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в десять Сфирот мира Ацилут (мира эманации), а Престол — это экран (масах) между Ацилутот и Брией (миром творения) и т. д. Так же и в душах Израиля, происходящих от упомянутого уровня десяти Сфирот, есть два уровня.

היינו הא' בחי' מזליה חזי שבאצי' זהו למעלה מהכסא. והב' בחי' בראתה יצרתה כו' להתלבש בגוף.

Первый — это уровень «его мазаль видит», относящийся к Ацилуту; он выше Престола. Второй — это уровень «Ты создал её, Ты сформировал её» и т. д., чтобы она облачилась в тело.

וזהו הנקי בחי רגל. ונקי ג"כ ב' בחי' אלו ישראל ויעקב כי ישראל לי ראש. ויעקב יו"ד המתלבש בבחינת עקב וכמ"ש במ"א:

Именно этот уровень называется уровнем ноги. Эти два уровня также называются Исраэль и Яаков, ибо Исраэль — «ли рош» («голова для Меня»), а Яаков — это йуд, облаченная в уровень акев (пятки), как объясняется в другом месте:

18 והנה משה רבינו ע"ה אמר שש מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרבו כו'. שמבואר שמשנה רבע"ה הוא למעלה מעלה מבחי רגל.

И вот Моше Рабейну, да будет память о нём благословенна, сказал: «Шестьсот тысяч пеших (раглей) — народ, среди которого я нахожусь» и т. д. Это ясно показывает, что Моше Рабейну, да будет память о нём благословенна, намного, намного выше уровня «ноги»;

דהיינו אפי' לאחר ירידת נשמתו בגופו מאיר בו מבחי' שלמעלה מבחי' כסא ובחי' רגל הנ"ל.

то есть даже после того, как его душа спустилась в тело, в нём светит [свет] с уровня, который выше уровня Трона и упомянутого выше уровня «ноги».

19 והענין הוא ע"ד מארז"ל האבות הן הן המרכבה וידוע דהאבות הן היו מרכבה לבחי' זרועות עולם אברהם לבחי'

Смысл этого подобен сказанному нашими благословенной памяти мудрецами: «Праотцы — это и есть колесница». Известно, что праотцы были колесницей для уровня «вечных рук» (зероот олам): Авраам — для уровня

חסד דרועא ימינא ויצחק לבחי' דרועא שמאלא כו'. ובחי' זרועות דאדם העליון הוא עד"מ למעלה מעלה מבחי' הכסא כנ"ל.

Хеседа (доброты), «правой руки», а Ицхак — для уровня «левой руки» и так далее. Уровень рук высшего человека, по аналогии, находится неизмеримо выше уровня Трона, как говорилось выше.

20 והענין דמבואר למעלה דבחי' הכסא הוא הלבוש והמסך המעלים על האור כדי שיהיה התהוות בי"ע כו'. ובחי' הרגלים נמשכים למטה ע"י הכסא ולבוש הנ"ל.

Суть в том, что, как объяснялось выше, уровень Престола — это одеяние и экран, скрывающие свет, чтобы могли возникнуть Брия, Йецира и Асия и т. д. Уровень ног же простирается вниз посредством Престола и упомянутого одеяния.

אבל בחיי הידים הוא גילוי בחינה שלמעלה מלבוש והעלם זה והוא גילוי בחי' טהורה היא כו' שלמעלה מבחי' בראתה כו'

Но уровень рук — это раскрытие уровня, стоящего выше этого одеяния и сокрытия; раскрытие уровня «она чиста» и т. д., который выше уровня «Ты сотворил её» и т. д.

והאבות ומשה רבע"ה היו מרכבה לבחי' גילוי אור זה והיינו ע"י שהיו מרכבה בבחי' בטול תמידי ממש.

Праотцы и Моше Рабейну, да будет мир ему, были колесницей для раскрытия этого света, поскольку постоянно пребывали в состоянии подлинного самоустранения (битуль).

21 ועי"ז המשיכו גילוי זה. וביאור הענין הוא כי הנה אנו רואים עד"מ למטה באדם שהידים יש בהן גילוי המוחין

И благодаря этому они ниспослали это раскрытие. Смысл сказанного таков: мы видим, например, что в руках человека раскрывается интеллект (мохин)

והשכל יותר מברגלים שמתאחדין ומתקרבים יותר אצל השכל והמוחין מהרגלים שאע"פ שהרגל ג"כ בטילה לגבי הראש ולכל אשר יחפוץ יטנו מ"מ בטול זה אינו ממילא

и разум в большей степени, чем в ногах, поскольку руки теснее связаны с разумом и ближе к нему, чем ноги. Ведь хотя и нога также подчинена голове, и [голова] «поворачивает её куда пожелает», однако это подчинение не происходит само собой,

אלא ע"פ צווי השכל שהרגל נשמעת לצווי זה משא"כ תנועות הידים נעשה ממילא כפי רצון השכל וא"צ לצווי כלל

а лишь по велению разума, которому нога повинуетя. Движения же рук происходят сами собой, согласно воле разума, и никакого веления для этого не требуется,

כמו שאנו רואים הפרש בין טפוח בידיו לרקוד שברגליו שכאשר יהיה האדם בשמחה מיד יטפח בידיו דהיינו שיראה בידיו תנועה המורה על השמחה כמו להכות כף כו'

как видно из различия между тем, чтобы хлопать руками, и тем, чтобы плясать ногами: когда человек радуется, он сразу хлопает в ладоши, то есть руками совершает движение, выражающее радость, например ударяет ладонью о ладонь и т. п.;

משא"כ ברגלים שיהיה נמשך מזה שיהיו רוקדים הוא אינו נעשה ממילא אא"כ יהי צווי והמשכה מהשכל לרגליו לרקד כו'.

тогда как в случае с ногами пляска не начинается сама собой: для этого необходимо, чтобы разум повелел ногам плясать и направил к ним соответствующий импульс и т. п.

22 וכן עד"ז בשארי תנועות יהי ביד התהוות התנועה ממילא כפי המחשבה שבשכל כנראה בחוש משא"כ ברגל אינו ממילא רק ע"פ צווי.

И так же обстоит дело с другими движениями: рука движется сама собой, сообразно мысли, возникшей в разуме, как ясно видно; нога же движется не сама собой, а только по приказанию.

וזה ראייה ברורה שבידים יש גילוי השכל יותר עד שנמשכין מאליהן אחר מחשבת השכל כאלו אינן דבר בפ"ע.

Это ясное доказательство того, что в руках разум раскрыт в большей мере, и потому они сами собой следуют мысли разума, словно вовсе не являются самостоятельной сущностью.

והנמשל יובן שזהו ההפרש בין מעלת האבות ומשה רב"ה שהיו בחי' מרכבה ובטלים לגמרי אליו ית' כאילו אינן יש ודבר נפרד בפ"ע כלל

Теперь станет понятен прообраз: именно в этом состояло различие между уровнем праотцев и Моше Рабейну, да будет благословенна его память, которые были подобны колеснице и совершенно самоустранены перед Ним, благословен Он, словно вовсе не были самостоятельным существованием и отдельной сущностью.

ולא פסקו תמיד מלקשר דעתם בבטול הנ"ל אפי' רגע א' לכן היו מרכבה לבחי' זרועות עולם שלמעלה מבחי' כסא ומסך.

Они ни на миг не переставали связывать свой разум с упомянутым выше самоустранением. Поэтому они были колесницей для уровня «вечных рук», который выше уровня Трона и экрана.

(וכמ"ש באגה"ק ד"ה איהו וחיוהי וז"ל ואף גם לאחר שירדו הנר"נ דאצ"י לעוה"ז לצדיקים הראשונים אפשר שלא נשתנה מהותן להיות דבר נפרד מאלקות כו' יעו"ש) ולמעלה מבחי' רגל כו'.

(Как сказано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Он и Его жизненная сила»: «И даже после того, как нефеш, руах и нешама мира Ацилут нисходили в этот мир в души первых праведников, возможно, их сущность не изменилась и не стала отдельной от Б-жественности» и так далее; см. там.) И выше уровня ноги и так далее.

משא"כ שאר נשמות הצדיקים שלא הגיעו לבחי' וגדר בטול זה התמידי רק שמעוררים בנפשם הבטול והתפעלות

Иначе обстоит дело с другими душами праведников, не достигшими уровня и степени этого постоянного самоустранения, а лишь пробуждающими в своей душе самоустранение и воодушевление

האוי"ר ה"ז בחי' רגל שבטילה ג"כ להשכלרק שאינו ממילא וצ"ל צווי והמשכה מהשכל והוא ענין המשכת ההתבוננות לעורר את האהבה כו'.

любви и трепета: это уровень ноги, которая также самоустранена перед разумом, но это происходит не само собой — необходимы приказание и воздействие разума. В этом состоит привлечение созерцания, чтобы пробудить любовь и так далее.

23 ולכן אמר משה רבינו ע"ה על אנשי דורו אע"פ שהיו דור דעה שש מאות אלף רגלי כו' משא"כ הוא עצמו אשר אנכי בקרבו למעלה מבחי' רגל וכמ"ש לקמן אי"ה.

Поэтому Моше-рабейну, да будет мир ему, сказал о людях своего поколения, хотя они и были «поколением знания»: «Шестьсот тысяч пеших» и т. д.; он же сам, «внутри которого нахожусь я», [был] выше уровня ноги, как будет объяснено ниже, если будет на то воля Б-га.

אך זהו דרך כלל נקי הנשמה בחי' רגל. אך דרך פרט כל נשמה היא ציור אדם ויש בה ג"כ בחי' יד ורגל

Однако это относится к душе в целом: она называется уровнем ноги. Но в отдельности каждая душа имеет образ человека, и в ней также есть уровень руки и ноги.

והנה דו"ר טבעיים היינו האהבה הטבעית המסותרת נקי בחי' רגל אבל בחי' דו"ר שכליים נקי ידיים שמתאחדים עם השכל והמוחין.

Итак, природные трепет и любовь, то есть естественная сокрытая любовь, называются уровнем ноги; а интеллектуальные трепет и любовь называются «руками», поскольку они соединены с разумом и интеллектом (мохин).

24 ומבחי דו"ר טבעיים יגיע לבחי דו"ר שכליים. והיינו בק"ש באמרו שמע ישראל ה' אלהינו שהוא בחי שרש נשמתו בחי מזליה חזי כו'.

И от уровня естественного трепета и любви человек достигает уровня интеллектуального трепета и любви. Это происходит во время чтения «Шма»: произнося «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г», человек обращается к корню своей души, к уровню «его мазаль видит» и т. д.

שהוא מיוחד ממש עם אלקות ומשם יאיר ומתגלה להיות ואהבת שיהי הוי"ה אלקיך שיהי גילוי יחוד זה ג"כ למטה בהתלבשות הנשמה בגוף כמ"ש במ"א:

Ведь этот корень поистине един с Б-жественностью, и оттуда он будет сиять и раскрываться, чтобы возникло «И возлюби»: чтобы Авая была «твоим Б-гом», то есть чтобы это раскрытие единства проявилось также внизу — когда душа облачается в тело, как объясняется в другом месте.

25 והנה ידוע דירידת הנשמה בעוה"ז (מאיגרא רמה בחי טהורה היא לבחי עשייה נפחתה בי) הוא צורך עלייה והיינו ע"י אותיות התורה וכמ"ש במ"א שהאותיות נקראים סוסים כמ"ש כי תרכב על סוסך.

Итак, известно, что нисхождение души в этот мир («с высокой крыши» — с уровня «она чиста» — до уровня Асия (мира действия), «Ты вдохнул её в меня») совершается ради последующего подъёма. Это происходит посредством букв Торы, как объясняется в другом месте: буквы называются «конями», как сказано: «Ибо Ты восседаешь на конях Своих».

דכמו שהסוס יעלה ויביא את האדם הרוכב עליו למקום שלא יוכל לילך כ"כ בעצמו. כך אותיות התורה מעלים ומגביהים הנפש למעלה מעלה. ויש אותיות שהן בחי העלאה.

Подобно тому как конь поднимает и несёт всадника туда, куда тот сам не смог бы добраться, так и буквы Торы поднимают и возносят душу всё выше и выше. Есть буквы, которые служат для подъёма,

ויש אותיות שהן בחינת הבאה והמשכה דהיינו מבחי סוכ"ע לבחי ממכ"ע מההעלם אל הגלוי וזהו פי לשון אותיות לשון הבאה כמו אתא ואיתי מתניתא בידיה. ואתה מרכבת קדש.

а есть буквы, которые служат для приведения и нисхождения, то есть с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), на уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — из сокрытия в раскрытие. В этом и состоит значение слова «отиёт» («буквы»): оно выражает приведение, как в выражении «он пришёл и принёс барайту в своей руке» и в словах «И Ты пришёл с мириадами святых».

26 והנה האותיות נקי ג"כ בשם אבנים כס' יצירה שני אבנים בונות שתי בתים כו'. כי אבן הוא בחי' דומם והוא בחינה תחתונה מן ד' בחי' ארמ"ע ודצח"מ.

Итак, в книге «Сефер Йецира» буквы также называются «камнями»: «Два камня строят два дома» и т. д. Ведь камень относится к уровню неживого и представляет собой низший из четырех уровней — огня, воздуха, воды и земли, а также неживого, растительного, животного и говорящего.

וכך האותיות הם גם כן מדרגה תחתונה ובחי' דומם לגבי השכל והמדות שהן בחי' חי וצומח כמ"ש במ"א.

Так и буквы представляют собой низший уровень, уровень неживого, по отношению к интеллекту и эмоциональным качествам (мидот), которые относятся к уровням животного и растительного, как объясняется в другом месте.

אך ע"ז אמר דהע"ה אבן מאסו הבונים היתה לראש פנה שאע"פ שהאותיות הנקי אבנים הם למטה מהשכל והמדות אעפ"כ הם מעלים השכל והמדות למעלה ומדרגה הגבוה יותר מהחכמה.

Однако об этом сказал царь Давид, мир ему: «Камень, отвергнутый строителями, стал главой угла». Ибо, хотя буквы, называемые «камнями», и находятся ниже интеллекта и эмоциональных качеств, тем не менее они возносят интеллект и эмоциональные качества вверх, на уровень выше Хохмы (мудрости).

27 וכנ"ל בענין בחי' סוסים כו'. והיינו כמארז"ל דהרהור לא עביד מידי וכו"ל ג"כ כתיב למוצאיהם כפה דוקא.

[Это] относится к упомянутому выше уровню «коней» и т. д. Таков смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «Размышление ничего не совершает»; и о словах Торы также сказано: «для тех, кто находит их» — то есть произносит их, — именно устами.

והענין כמו עד"מ מהאבנים עושים בית לדירת האדם וא"א לדור בלי בית כך ע"י אותיות התורה ממשיכים גילוי אור א"ס ב"ה בחי' סוכ"ע שיהיה שוכן ומתלבש באותיות התורה

Суть такова: для примера, из камней строят дом, чтобы человек мог в нем жить, а без дома жить невозможно. Так и посредством букв Торы ниспосылают раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), — чтобы он пребывал и облакался в буквы Торы.

(וההמשכה היא מבחי' א"ס ב"ה כי לא אדם הוא שיהיה נמשך ומתלבש למטה בבחי' כמראה אדם ולכן ההמשכה דוקא ע"י בית בחי' אותיות

(Ниспослание исходит от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, ибо «Он не человек», чтобы ниспосылаемое им могло облекаться внизу в уровень «подобия человеческому облику»; поэтому ниспослание происходит именно посредством дома — уровня букв,

כמו שהבית הוא בחי' מקיף על האדם ולמעלה ממנו כו' ועמ"ש במ"א ע"פ מזוזה מימין כו' נר מצוה כו') וזהו לשון מקרא קורא בתורה כאדם שקורא לחבירו שיבוא אצלו.

подобно тому как дом окружает человека и находится выше него и т. д. См. также сказанное в другом месте о «мезузе справа» и т. д., «заповедь — светильник» и т. д.). Отсюда и слово «микра» — «читающий (корэ) Тору»: как человек зовет (корэ) друга, чтобы тот пришел к нему.

כך ע"י בחי' אותיות התורה קורא להקב"ה להיות בגלוי למטה וכמארז"ל הקב"ה קורא ושונה כנגדו.

Так и посредством букв Торы он зовет Святого, благословен Он, чтобы Тот раскрылся внизу. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Святой, благословен Он, читает и повторяет напротив него».

פי' הקב"ה הוא בחי' סוכ"ע קורא ושונה ג"כ אותיות הללו דהיינו שנמשך לבא מהעלם אל הגלוי ומה שאמרו כנגדו

То есть Святой, благословен Он, — уровень света, окружающего все миры, — также читает и повторяет эти буквы, иначе говоря, ниспосылается, переходя из сокрытия в раскрытие. А слова «напротив него» означают следующее:

היינו לפי שגלוי זה נמשך לבחי' נשמות הנבראים שהם בחי' בע"ג וא"א להן להכיל גילוי אוא"ס הבלתי בעל גבול ע"כ אמר כנגדו

это потому, что такое раскрытие ниспосылается душам сотворенных существ, которые ограничены и не могут вместить раскрытие Бесконечного света, не имеющего предела. Поэтому и сказано: «напротив него»,

כי דבר ה' זו הלכה והקב"ה קורא דבריי אלו כנגד האדם הקורא מלמעלה למטה כו'.

ибо «слово Б-га — это алаха», и Святой, благословен Он, читает эти слова напротив читающего человека — сверху вниз и т. д.

28 ועי'פ כל הנ"ל נבואה לבאור הפסוק ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו' כי הנה נת' שהאותיות נק' אבנים והנה באבנים יש שני מדרגות.

В свете всего сказанного перейдём к объяснению стиха: «И под Его ногами было подобие работы из сапфирового кирпича» и т. д. Ведь было объяснено, что буквы называются «камнями». Камни же бывают двух видов.

הא' אבנים ממש שהן בריאה בידי שמים. והב' האבן הנעשה בידי אדם והיא הלבנה שנעשית מן העפר ע"י בני אדם שנעשית ג"כ חזקה וקשה והיא נק' ג"כ אבן

Первый вид — настоящие камни, сотворённые рукой Небес. Второй — камень, сделанный руками человека, то есть кирпич, который люди изготавливают из земли; он тоже становится прочным и твёрдым и тоже называется «камнем»,

כמ"ש הבה נלבנה לבנים ונשרפה לשרפה ותהי להם הלבנה לאבן כו' וכידוע ומפורסם שגם הן הלבנים יבנו בנין בית חומה כמו מן האבנים.

как сказано: «Давайте сделаем кирпичи и обожжём их как следует, и кирпич стал им камнем» и т. д. И, как известно и общеизвестно, из кирпичей тоже строят здания, дома и стены — так же, как из камней.

אך שצריך תחלה הכנה איך לעשות הלבנים שיהיו חזקים ומתקיימים והוא ע"י שישרפו אותם ככבשן האש וכנ"ל באמרם נלבנה לבנים ונשרפה לשרפה ואז דייקא ותהי להם הלבנה לאבן

Однако сначала нужно подготовить кирпичи, чтобы они стали прочными и долговечными. Для этого их обжигают в огненной печи, как сказано выше в их словах: «Давайте сделаем кирпичи и обожжём их как следует». И только тогда именно «кирпич стал им камнем»,

והיא האבן הנעשה בידי אדם ולא בעצם תולדתם כמו אבנים ממש שהן בריאה בידי שמים.

и это камень, сделанный руками человека, а не такой по самой своей природе, как настоящие камни, сотворённые рукой Небес.

29 והנמשל מבי בחי' אבנים אלו יוכן ג"כ ברוחניות בענין האותיות שנק' אבנים שיש בהם ג"כ ב' בחי'.

Духовный смысл этих двух уровней камней также станет понятен применительно к буквам, которые называются «камнями»: у них тоже есть два уровня.

הא' בחי' בריאה בידי שמים ונק' אבנים. והב' בחי' הנעשה בידי אדם ונק' לבינים. והיינו

Первый — это уровень сотворённого рукой Небес, и он называется «камнями». Второй — уровень того, что создано руками человека, и он называется «кирпичами». То есть

כי בחי' אותיות התורה הם נק' אבנים שהתורה היא מן השמים וידבר ה' אל משה והוא נק' לשון הקודש שנמשך מבחי' קדש העליון.

буквы Торы относятся к уровню, называемому «камнями», поскольку Тора дана Небесами: «И говорил Б-г с Моше». Её язык называется Святым языком, поскольку он исходит от уровня высшей святости (кодеш эльйон).

אך בחי' הלבינים היינו אותיות של עי' לשון מלשונות האומות אשר כל עם ועם מדבר כלשונו.

Уровень же «кирпичей» — это буквы семидесяти языков, то есть языков народов, на каждом из которых каждый народ говорит на своём языке.

30 והנה כתיב כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם דהיינו שישראל מפוזרים בעי' אומות ומדברים ג"כ כלשון עם ועם

И вот сказано: «Как четыре ветра небесных Я рассеял вас», то есть Израиль рассеян среди семидесяти народов и говорит также на языке каждого народа.

שהם דרים בתוכם בכל צרכי מו"מ ואחר כך כשמתפללים במס"נ בכוונה ולומדים תורה לשמה מיגיעת העסק במו"מ

среди которых они живут и ведут все свои торговые дела. А затем, когда они молятся с самопожертвованием (месирут нефеш), сосредоточенно, и изучают Тору ради нее самой, благодаря трудам, связанным с торговлей,

אזי מעלים כל צירופי אותיות שדברו בהם למעלה מעלה לשרש נשמתם שהיא בחי' טהורה היא טהירו עלאה שלפני ההשתלשלות.

они возносят все сочетания букв, которыми говорили, все выше и выше, к корню своей души — к уровню «она чиста», к тегиру илаа (высшему сиянию), предшествующему цепи нисходящих миров (иштальшелут).

וזהו הנקי חולין שנעשו על טהרת הקדש. פ"י כי לה"קנמשך מבחי קדש העליון משא"כ שאר לשונות
הם חול

И это называется «будничное, приготовленное в чистоте священного». То есть Святой язык исходит от уровня высшей святости, тогда как остальные языки — будничные (холь).

אבל כשמתבררים ע"י התפלה כנ"ל (וגם כשמדברים בהם להבין התורה וכמו בגמ' יש כמה מלות לשון
ארמי הכי השתא אי אמרת בשלמא) הרי הם נעשים על טהרת הקדש בחי קדש העליון וטה"ע.

Но когда они очищаются молитвой, как сказано выше (а также когда на них говорят, чтобы понять Тору, подобно тому как в Гемаре есть немало арамейских выражений: хачи хашта («так ли это теперь?»), и амрат бишлама («если ты говоришь, что...»)), они становятся [приготовленными] в чистоте священного — на уровне высшей святости и высшего сияния (te-gíra илаа).

וה"ז כמשל הלבינים שהגם שהן עפר פשוט מ"מ ע"י מעשה ידי אדם נעשים ג"כ קשים וחזקים בבחי
אבן כנ"ל עד שבונים מהם חומה כו' ואני חומה זו תורה כו'.

Это подобно примеру с кирпичами: хотя они и представляют собой простую землю, благодаря труду человеческих рук они тоже становятся твердыми и крепкими, как камень, как сказано выше, так что из них строят стену и т. д.; а «я — стена» — это Тора и т. д.

ואמנם הנה א"א שיתהפכו ויתבררו הצירופי אותיות (דחולין להיות נעשים עטה"ק) הנ"ל להיות נקי אבני
קודש כ"א

Однако упомянутые выше сочетания букв (будничного, чтобы стать [приготовленными] в чистоте священного) не могут преобразиться и очиститься, чтобы называться «святыми камнями», иначе как

ע"י המס"נ בק"ש דכמו משל הלבינים דצריך שישרפו אותן בכבשן תחלה כנ"ל וע"י השריפה יתהפכו
להיות קשים וחזקים כאבנים.

посредством самопожертвования во время чтения Шма. Ведь, как и в примере с кирпичами, их сначала необходимо обжечь в печи, как сказано выше, и благодаря обжигу они преобразуются, становясь твердыми и крепкими, как камни.

וכך הענין בעבודת ה' ענין שריפת הלבינים הוא ע"י שיתפללו בכוונה בהתלהבות אהוי"ר באמרו ואהבת ככל לבבך כו' ע"י זה נשרפים ונכללים אותיות הזרים מכל המו"מ שעוסק

Так же обстоит дело и в служении Б-гу: «обжиг кирпичей» происходит посредством молитвы с сосредоточенностью, с пламенной любовью и трепетом, когда человек произносит: «И возлюби... всем сердцем твоим» и т. д. Благодаря этому чуждые буквы всей торговли, которой он занимается, сгорают и включаются,

וגם כל החיות ושפע שנעשה מהן כמו מאכל ולבוש הכל עולים ונכללים באחדות בעבודת ה' כשמוסר נפשו באחד בהתלהבות.

а также вся жизненная сила и все изобилие, которые возникают благодаря им, — например, пища и одежда: всё это восходит и включается в Единство в служении Б-гу, когда человек предаёт душу свою [при произнесении слова] «Един» с пламенным воодушевлением.

אך צריך שהעסק במו"מ יהיה בקרירות ובע"כ שלא בתשוקה ממש רק כמו שכופין אותו עד שרוצה כדי להחיות נפשו ונפשות ביתו שיוכלו לעבוד את ה' כל ימי חלדם

Однако заниматься торговлей следует с холодностью и против своей воли, без подлинного желания, словно человек, которого принуждают, пока он не соглашается, — лишь ради того, чтобы поддерживать свою жизнь и жизнь домочадцев, дабы они могли служить Б-гу все дни своей жизни,

וכמו שארז"ל עשה תורתך קבע ומלאכתך עראי שעיקר המכוון בהמלאכה כדי שיהיה תורתך קבע ואז עי"ז יוכל להעלות בהאותיות אח"כ כנ"ל:

как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Сделай свою Тору постоянной, а свой труд временным». Главная цель труда — чтобы Тора была постоянной. И тогда благодаря этому впоследствии он сможет вознести буквы, как сказано выше.

31 וזהו ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו' תחת רגליו דוקא דהנה מבואר למעלה בענין וישב ה' מלך לעולם שיש בחי' כסא כסא א' המלביש ומכסה לאור הנמשך מבחי' כמראה אדם כו'

И в этом смысл слов: «А под ногами Его — нечто подобное работе из сапфирового кирпича» и т. д.; именно «под ногами Его». Ведь выше, говоря о словах «И воссел Б-г Царем навеки», объяснялось, что существует уровень Престола — «престол» (כס) с добавленной буквой алеф, — который облекает и покрывает свет, исходящий с уровня «как облик человека» и т. д.

עד שיוכל להיות התהוות היש ודבר נפרד בבי"ע ובחי' התהוות היש זהו בחי' תחת רגליו והוא מ"ש ומלכותו בכל משלה היינו אפי' עד השרים כו'

так, что становится возможным возникновение йеш — существующего и обособленного — в мирах Брия, Йецира и Асия. Уровень возникновения этого йеш и есть «под ногами Его». Это и сказано: «И царство Его — над всем», то есть даже над князьями и т. д.

משא"כ בחי' יד הוא למעלה מבחי' כסא ואין שם בחי' יש ודבר נפרד רק איהו וגרמוהי חד. ע"כ אמר ותחת רגליו שהוא למטה מבחי' כסא הנ"ל שם הוא בחי' לבנת הספיר.

Но уровень руки выше уровня Престола, и там нет йеш и обособленного существования — лишь «Он и Его сосуды едины». Поэтому сказано: «А под ногами Его»: ниже упомянутого выше уровня Престола находится «сапфировый кирпич».

פי' לבנת הוא מענין בחי' לבינים הנ"ל שהוא בירור והעלאת האותיות של הע' לשון שלאחר הבירור הם בחי' לבנת הספיר שמאירים כספירים וכמ"ש מקום ספיר אבניה לא ידע אנוש ערכה.

Слово «ливнат» («кирпич из») связано с упомянутым выше уровнем кирпичей: это очищение и вознесение букв семидесяти языков. После очищения они становятся «сапфировым кирпичом», ибо сияют, как сапфиры, как сказано: «Ее камни — место сапфира»; «человек не знает его ценности».

(והגם שהאותיות הללו נעשים בידי אדם ולא בידי שמים מ"מ ע"י המס"נ בק"ש נתבררו כ"כ עד שנק' ספיר וכמ"ש אשר ברא אלקים לעשות. לעשות לתקן בידי אדם וע' בע"ח)

(И хотя эти буквы создаются руками человека, а не рукой Небес, тем не менее благодаря самопожертвованию во время чтения Шма они очищаются настолько, что называются «сапфиром», как сказано: «который Б-г сотворил, чтобы делать». «Чтобы делать» означает исправлять руками человека. См. также «Эц Хаим».)

ולקרב הדבר אל השכל איך אפשר שאותיות של ע' לשון יתעלו כ"כ ע"י עסק התפלה והתורה להיות ג"כ כמו אבני קדש עד שנק' לבנת הספיר.

Чтобы сделать эту мысль более доступной разуму, объясним, как буквы семидесяти языков могут настолько возвыситься благодаря занятиям молитвой и Торой, что тоже уподобляются святым камням и называются «сапфировым кирпичом».

אך הענין דהנה אנו רואים שבכל עם ועם המדבר כלשונו עכ"ז אין בכל לשון רק הברת כ"ב צירופי אותיות שבה' מוצאות הידועים אחה"ע מהגרון כו'

Однако дело обстоит так: мы видим, что каждый народ говорит на своем языке, и все же в каждом языке есть лишь произношение сочетаний двадцати двух букв, образуемых в пяти известных местах артикуляции: алеф, хет, хей, аин — из горла и т. д.

כמו בלה"ק רק השינוי בין שאר לשונות ללה"ק הוא בלשון שצירוף בשר של לה"ק דאותיות אלו

так же, как и в Святом языке. Различие между прочими языками и Святым языком заключается лишь в самом языке: в том, что сочетание букв «басар» («плоть») в Святом языке — это эти буквы...

בי"ת שי"ן רי"ש הן מחי"י ממש את הבשר בדבר ה' בשימ"ב משא"כ בשאר הלשונות שהם הסכמיים כמ"ש בפרדס שער האותיות ובשלי"ה.

Бет, шин и реш действительно дают жизнь плоти словом Б-га в шесть дней творения; этого нельзя сказать о прочих языках, слова в которых условны, как написано в «Пардес», в разделе «Врата букв», и в «Шла».

32 וכן תמונת אותיות דכתב אשורי רומז לענינים נפלאים שהרי ר"ע היה דורש על כל קוץ כו'

Так же и форма букв ашурского письма указывает на удивительные вещи, ведь рабби Акива выводил законы из каждого выступа (коц) и т. д.;

וכ"ז אינו כלל וכלל בשאר כתבים ולשונות. אבל עכ"ז הברת כ"ב אותיות יש בהן ג"כ בשוה.

и ничего подобного нет ни в каких других письменностях и языках. Однако произношение двадцати двух букв есть и в них, причем в равной мере.

33 וידוע דשורש כ"ב בחי' אותיות אלו נמשכים ממקום גבוה מאד ולמעלה מהשכל רק שקבען בפה כו'

И известно, что корень этих двадцати двух видов букв происходит из чрезвычайно высокого места, выше разума; только Он «установил их во рту» и т. д.

א"כ על כל פנים אנו רואים שגם ע' לשון יש שרש להאותיות למעלה לכך יוכלו להתעלות ע"י מסינ בקי"ש כנ"ל וזהו בחי' לבנת הספיר שהוא תחת רגליו

Итак, во всяком случае мы видим, что и у семидесяти языков есть корень их букв наверху; поэтому они могут подняться благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) при чтении Шма, как упоминалось выше. Это и есть уровень «кирпича из сапфира», который находится «под Его ногами»,

דהיינו בבירור מבחי' נוגה ושם יש ג"כ כעצם השמים לטוהר שהוא בחי' אותיות התורה שהתורה היא מהשמים והאותיות הן מבחי' טה"ע

то есть благодаря очищению того, что относится к уровню Нога. И там также есть «нечто подобное самой сущности небес в чистоте» — уровень букв Торы, ибо Тора — с Небес, а буквы относятся к уровню Техиру Илаа (Высшего сияния),

כמ"ש בזוהר גליף גליפו בטה"ע ונמשכה למטה ג"כ תחת רגליו בעשיה כנ"ל ונמצא לבנת הספיר ועצם השמים לטוהר הם בחינת ב' מיני אותיות הנ"ל

как сказано в Зоаре: «Он начертал начертания в Высшем сиянии»; и оно также нисходит вниз, «под Его ногами», в мир Асия, как упоминалось выше. Следовательно, «кирпич из сапфира» и «сама сущность небес в чистоте» — это два упомянутых выше вида букв,

שע"י ב' מיני אותיות הנ"ל הוא עליית הנשמות אחר ירידתן שירדו מבחינת טהורה היא להיות בבחינת רגל כנ"ל וע"י ב' בחינת אותיות התורה הנ"ל שהם בבחינת תחת רגליו ע"י הוא העלייה:

ибо посредством двух упомянутых выше видов букв происходит восхождение душ после их нисхождения: они нисходят с уровня «она чиста», чтобы оказаться на уровне ноги, как упоминалось выше; и благодаря двум уровням букв Торы, упомянутым выше, которые находятся на уровне «под Его ногами», происходит это восхождение.

34 וזהו ויראו את אלקי ישראל. דהנה לעיל מניה כתיב ונגש משה לבדו אל הוי"ה והם לא יגשו כי שרש בחי' משה היה למעלה מבחי' כסא ה' המתלבש בכי"ע.

И в этом [смысл слов]: «И увидели они Б-га (Элокей) Израиля». Ведь непосредственно перед этим сказано: «И только Моше приблизится к Авая, а они не приблизятся», поскольку корень уровня Моше был выше уровня Престола Б-га, облаченного в мирах Брия, Йецира и Асия.

(וכמש"ל בפ"י רגלי העם אשר אנכי בקרב) ולכן ניתנה התורה על ידו כי התורה ירדה מן השמים היינו שנמשכה מאצי לבריא דרך בחי הכסא הנ"ל

(как было написано выше при объяснении слов «на ногах весь народ, среди которого я нахожусь»). Поэтому Тора была дана через него: Тора спустилась с Небес, то есть была привлечена из Ацилут в Брия через упомянутый выше уровень Престола.

(ועמ"ש במ"א בפ"י השמים כסאי דקאי על התורה שירדה להיות בחי כסא לגילוי רצונו וחכמתו כו'. ועמ"ש בביאור למ"ש בלק"א פ"ג)

(См. также, что написано в другом месте при объяснении слов «Небеса — Мой престол»: они указывают на Тору, которая спустилась, чтобы стать уровнем престола для раскрытия Его воли и Его мудрости и т. д.; см. также объяснение написанного в «Ликутей Амарим», глава 13.)

וכדי להמשיכו ולהורידו מאצי לבריא היא ע"י מרבע"ה ששרש השגתו היה בבחי אצי ממש וכמ"ש בו מן המים משיתיהו מבחי מים עליונים שהוא בחי אצי כו'.

И привлечь ее, спустив из Ацилут в Брия, можно было через Моше Рабейну, мир ему, чей корень постижения находился в самом Ацилут, как сказано о нем: «Из воды я извлек его» — из уровня высших вод, который соответствует уровню Ацилут, и т. д.

וזהו תורה צוה לנו משה שהמשיך התורה מאצי לבי"ע. משא"כ הזקנים לא היתה השגתם באצי כלל רק בבריא

И в этом [смысл слов]: «Моше заповедал нам Тору»: он привлек Тору из Ацилут в Брия, Йецира и Асия. У старейшин же постижение вовсе не относилось к Ацилут, а было только в Брия;

ולכן נאמר בהם ויראו את אלקי ישראל בחי אלקי הוא מדת הצמצום וההסתר בחי הכסא הנ"ל.

поэтому о них сказано: «И увидели они Б-га (Элокей) Израиля»: уровень Элокей — это свойство цимцума (сокращения) и сокрытия, уровень упомянутого выше Престола.

משא"כ במשה כתיב ונגש אל הוי שהוא בחי שלמעלה מהצמצום דשם אלקים דהיינו למעלה מבחי הכסא.

О Моше же сказано: «И приблизится к Авая» — это уровень, находящийся выше цимцума имени Элоким, то есть выше уровня Престола.

35 ולהיות שהשגת הזקנים היה מבחי' אלקים שהוא אחר ההעלם דכסא הנ"ל לכן שם ראו והשיגו בחי'

לבנת הספיר ובחי' כעצם השמים שהם ב' בחי' אותיות הנ"ל

И поскольку постижение старейшин исходило от уровня Элоким, находящегося после упомянутого выше сокрытия Трона, они увидели и постигли там уровень «кирпича из сапфира» и уровень «подобного самой сущности небес» — два упомянутых выше уровня букв;

דהיינו שיש שם ג"כ מבחי' עצם השמים והוא אותיות התורה שניתנה מהשמים שהרי נמשכה ונתלכשה ג"כ תחת הכסא הנ"ל. וזהו בחי' אבני קדש.

то есть там также есть аспект «самой сущности небес» — буквы Торы, данной с Небес, ведь она тоже была низведена и облечена под упомянутый выше Трон. Это и есть аспект «священных камней».

ועוד יש שם ג"כ בחי' לבנת הספיר שהם אותיות המתבררים מע' לשון שבחי' אותיות אלו אינם דוקא רק תחת בחי' כסא כנ"ל באריכות:

Кроме того, там также есть аспект «кирпича из сапфира» — буквы, очищенные из семидесяти языков, ибо этот аспект букв существует исключительно под уровнем Трона, как подробно объяснялось выше.

36 וזהו ואל אצילי בני ישראל לא שלח ידו. פי' ידו הן בחי' חג"ת שהן סמוכין אל

И это [значение слов]: «А к знатным из сынов Израиля Он не простёр Свою руку». Это означает: «Его рука» — уровень Хесед, Гвуры и Тиферет (доброты, сдержанности и красоты), которые примыкают к

הראש ומחוברין עמו והם למעלה מבחי' כסא והעלם ע"כ הזקנים לא זכו לגילוי זה מבחי' שלמעלה מהכסא דהיינו מבחי' הידים והשגתם היה רק ע"י הכסא.

голове и соединены с ней; они находятся выше уровня Трона и сокрытия. Поэтому старцы не удостоились этого откровения с уровня, находящегося выше Трона, то есть с уровня рук; их постижение было возможно лишь через Трон.

37 וזהו ותחת רגליו כו' ולכן לא שלח ידו אליהם. והגם שנקר' אצילי בני ישראל וכמ"ש בהו ויאצל מן הרוח עכ"ז יש הפרש ביניהם למשה שהם לא השיגו רק הארת האצי' המתלבש בכריאה וכמ"ש ויראו את אלקי כו'.

И это — «а под ногами Его» и т. д.; поэтому «Он не простер к ним Свою руку». И хотя они названы «знатнейшими (ацилей) из сынов Израиля», как сказано о них: «И взял Он от духа», — тем не менее между ними и Моше есть различие: они постигли лишь сияние Ацилут, облеченное в Брия, как сказано: «И увидели они Б-га (Элокей)...»

ולכן והם לא יגשו לבחי' גילוי שם הוי"ה. אבל במשה רבע"ה כתיב ונגש לבחי' שם הוי"ה. וכן אבות העולם היו מרכבה לבחינת זרועות עולם כנ"ל.

Поэтому «они же не приблизятся» к уровню раскрытия имени Авая. О Моше, нашем учителе, да будет мир ему, сказано: «приблизится» — к уровню имени Авая. И также праотцы мира были колесницей для аспекта «вечных рук», как сказано выше.

(ובזה יובן קצת מ"ש בשיר השירים דודי שלח ידו כו' דהיינו לנשמות הגבוהות במאד אבות העולם ומשה רבינו עליו השלום כנ"ל):

(И этим можно отчасти понять сказанное в Песни песней: «Возлюбленный мой простер руку Свою...» — то есть к весьма высоким душам, праотцам мира и Моше, нашему учителю, да будет мир ему, как сказано выше.)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mishpatim/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак